

Ibhotwe eliGqibeleleyo *likaNksk Nombombiya*

Helen Brain • Celeste Beckerling



Ibhotwe eliGqibeleleyo
likaNksk Nombombiya



Le ncwadi yeka





Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Ibhotwe eliGqibeleleyo likaNksk Nombombiya

(Mrs Penguin's Perfect Palace)

Illustrated by Celeste Beckerling

Written by Helen Brain

Designed by Arthur Attwell

Translated by Nal'ibali

with Vian Oelofsen and Jennifer Jacobs, and the help of Book Dash participants in Cape Town on 10 May 2014.

ISBN: 978-1-928442-55-4

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Ibhotwe eliFezekileyo likaNksk Nombombiya



Helen Brain • Celeste Beckerling

“Akwaba bendiNENDLU!” watsho uNksk Nombombiya.
“Andithandi ukuhlala enkunkumeni.”



“Nksk Nombombiya Endimthandayo,” watsho
uMnu Nombombiya. “Siza kukwakhela ibhotwe.”



Ngoko ke usapho
lakwaNombombiya
lwaqalisa ngomsebenzi.

“Isanti ilwenza
lurhawuzele ulusu lwam,”
wambombozela uSisi.



“Imilinganiselo
ayichanekanga,”
watsho uBhuti.



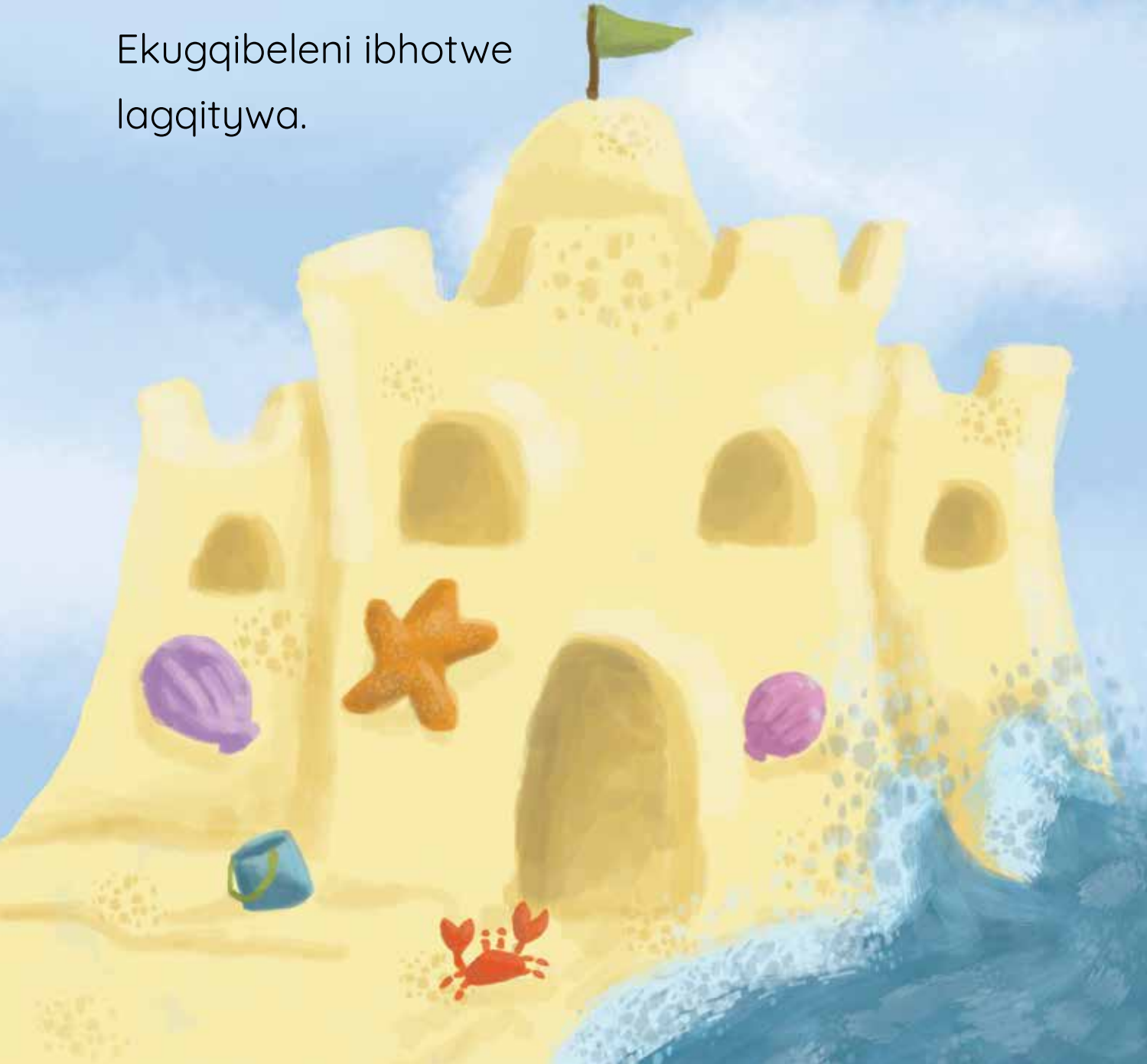
“Ndilambile,”
watsho uRhalayo.



Wakhwina uNksk
Nombombiya.
Wonke umsebenzi
wawusenziwa nguye.



Ekugqibeleni ibhotwe
lagqitywa.



Kodwa kwafika iliza lalikhukulisa lemka.
“Siza kuphinda sizame,” watsho
uMnu Nombombiya.



“Yizani bantwana, siza kwakhela uMama indlu enkulu ngamatye.”



Ngoko ke usapho lwakwaNombombiya lwaqalisa ngomsebenzi.



“Ayasinda amatye,”
wambombozela uSisi.



“Ndisalambile,” watsho uRhalayo.



“Imilinganiselo
ayichanekanga,”
watsho uBhuti.



Ekugqibeleni indlu enkulu
yagqitywa ... kodwa
kwafika umoya
wayiphephethekisa
yemka.



Wayekhathazekile uNksk
Nombombiya. “Andizi
kuphinda ndisebenze,”
watsho.



“Siza kuzama kwakhona,” watsho uMnu Nombombiya.

“Andikwazi kucinga nangantoni ngoku,” watsho uSisi.

“Kunzima kakhulu.”

“Asinasamente kwaphela,”
watsho uBhuti. “Akukho
ndlu ifanelekileyo
inokwakhiwa ngaphandle
kwesamente.”

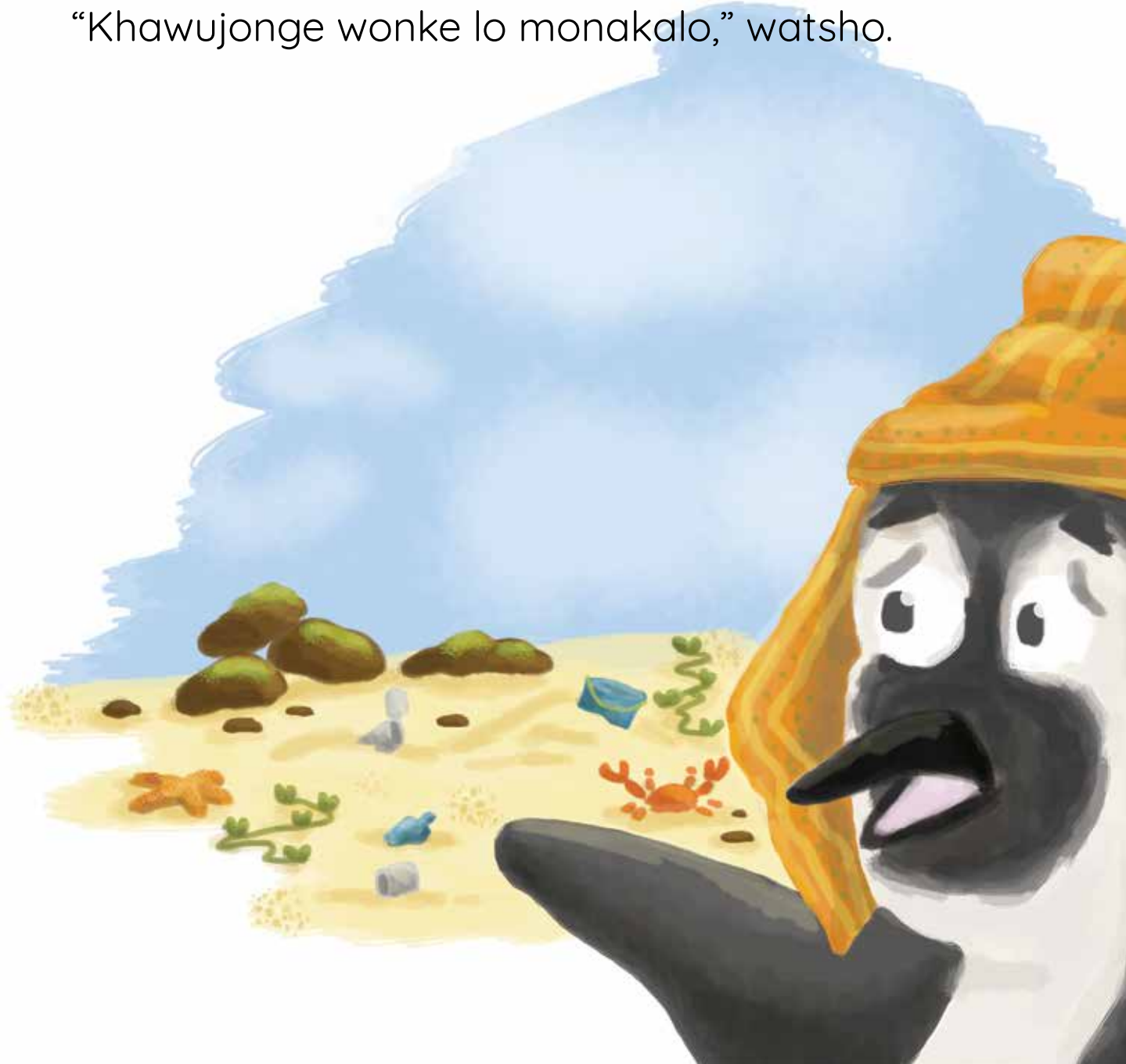


“Ndilambile,” watsho uRhalayo.

Wakhwina uNksk Nombombiya. Wayengasayi
kulifumana ikhaya lakhe.



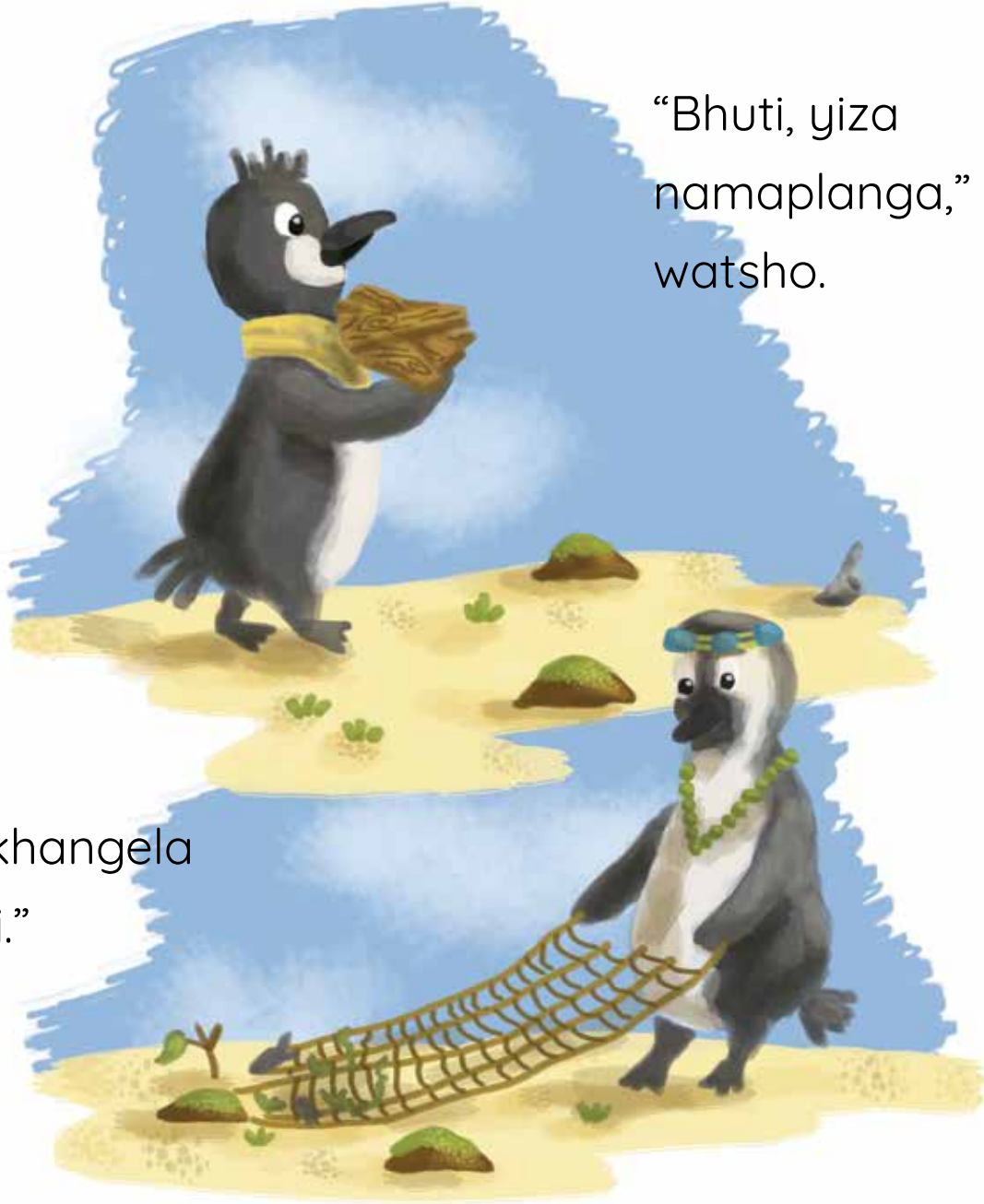
“Khawujonge wonke lo monakalo,” watsho.



Kuthe kanti uNksk Nombombiya unoluvo analo.



“Sisi, khangela
iinethi.”



“Bhuti, yiza
namaplanga,”
watsho.



“Rhalayo, yiza neplastikhi.
Mnu Nombombiya
yiza nehamile.”

Basebenza
imini yonke.



“Ndidiniwe,” utshilo uSisi.

“Qhuba usebenze,” watsho uNksk Nombombiya.

“Imilinganiselo ayichanekanga,” utshilo uBhuti.

“Qhuba usebenze,” watsho uNksk
Nombombiya.



“Ndisalambile,” watsho uRhalayo.

“Qhuba usebenze,” watsho uNksk Nombombiya.



“Kuza kuba kuhle ngenene,” watsho
uMnu Nombombiya.
“Mhle umsebenzi wenu,” watsho
uNksk Nombombiya.



Ngoko ke basebenza,
basebenza baqhuba
besebenza ...



... kwaze
ekugqibeleni
lagqitywa ikhaya.





“Wamkelekile kwibhotwe lakho,” watsho uMnu Nombombiya. UNksk Nombombiya waqhwaba amalungu okuqubha akhe. “Ndiyabulela,” watsho.

“Libhotwe eliGqibeleleyo likaNksk Nombombiya.”



